

Jornadas sobre Acceso, Formación e Investigación en Información y Edición Científicas y Tercer Encuentro Nacional de Bibliotecarios del CONICET
“Cooperación, Fortalecimiento y Visibilidad”

Noviembre de 2013, CAICYT, Buenos Aires, Argentina.

Temáticas de referencia :

- **Derechos y protección de datos y documentos en el entorno digital: qué tenemos y qué esperamos.**

Título: “Ética y documentación lingüística”

Autores: Lucía Golluscio, Paola Pacor, Yago Alfonso y Gustavo García.
Laboratorio de Documentación e Investigación en Lingüística y Antropología (DILA)-
CAICYT – CONICET.

Palabras claves: documentación lingüística, archivo digital, ética

La documentación lingüística consiste en el registro duradero y multifuncional de una lengua y la anotación de un corpus, lo más amplio posible, de datos primarios: grabaciones en audio/video de eventos comunicativos de la comunidad estudiada (conversaciones, géneros discursivos, notas formuladas por el lingüista durante la elicitación, etc). Esta práctica, ligada al trabajo de campo con comunidades de habla y a la recolección de los datos *in situ*, conlleva responsabilidades éticas tanto en la recolección, como en la preservación y difusión de datos. En esa línea, resulta imprescindible que los investigadores de campo y demás participantes involucrados se interioricen sobre los principios generales y los códigos de ética profesional, así como sobre los derechos y sus incumbencias legales (locales, nacionales e internacionales), en relación a la propiedad de los datos. Esta responsabilidad atañe especialmente al investigador de campo en tanto se constituye en mediador entre los distintos actores: hablantes, comunidad de habla, comunidad académica, instituciones, entidades de financiamiento y el archivo. El Laboratorio de Documentación e Investigación en Lingüística y Antropología (DILA) alberga un Archivo digital con recursos lingüísticos y socioculturales con cuatro niveles de acceso consensuados con las comunidades comprometidas. El DILA asume el “Código de Conducta” del Programa de Documentación de Lenguas en Peligro (www.mpi.nl/DOBES) acorde con el marco ético y legal vigente a nivel internacional para la donación, uso y resguardo de los recursos del lenguaje en el entorno digital. Esta ponencia intenta contribuir a la discusión nacional e internacional sobre la Creación de Repositorios Digitales Institucionales de Acceso Abierto.

Referencias

- Austin, Peter. 2013. En prensa: “Comunidades, ética y derechos en lingüística de la documentación”. En Golluscio, L. y colaboradoras (comps): *Lingüística de la documentación. Textos fundacionales y proyecciones*. Buenos Aires: EUDEBA. Versión original en inglés en Peter K. Austin (ed.) *Language Documentation and Description*, Volume 7, 34-54. London: SOAS, 2010.
- Dwyer, Arienne. 2006: “Ethics and practicalities of cooperative fieldwork and analysis” en Jost, Gippert; Nikolaus P., Himmelmann y Ulrike, Mosel (eds.), *Essentials of Language Documentation* (Trends in Linguistics: Studies and Monographs 178), chapter 2. Berlín, Mouton de Gruyter. [Traducción española: “Ética y aspectos prácticos del trabajo de campo cooperativo” en John Haviland y José Antonio, Flores Farfán (coords. de la edición española). *Bases de la documentación lingüística*, México, DF, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2007, pp. 47-90.
- Golluscio Lucía, Florencia Ciccone, Marta Krasan y Paola Pacor. 2013. En prensa: “La lingüística de la documentación y las lenguas amenazadas: de los ejes fundacionales a las experiencias colaborativas en América del Sur” en: Golluscio, L. y colaboradoras (comps): *Lingüística de la documentación. Textos fundacionales y proyecciones*. Buenos Aires: EUDEBA. Versión original en inglés en Gippert, Jost, Nikolaus Himmelmann y Ulrike Mosel (eds.) *Essentials of Language Documentation*, Berlin- New York, Mouton de Gruyter
- Himmelmann, Nikolaus. 2013. En prensa: “Lingüística de la documentación: Qué es y para qué sirve”. En Golluscio, L. y colaboradoras (comps): *Lingüística de la documentación. Textos fundacionales y proyecciones*. Buenos Aires: EUDEBA. Versión original en inglés en Gippert, Jost, Nikolaus Himmelmann y Ulrike Mosel (eds.) *Essentials of Language Documentation*, Berlin- New York, Mouton de Gruyter.
- Woodbury, Anthony. 2013. En prensa: “Definiendo la lingüística de la documentación”. En Golluscio, L. y colaboradoras (comps): *Lingüística de la documentación. Textos fundacionales y proyecciones*. Buenos Aires: EUDEBA. Versión original en inglés en *Language Documentation and Description*, vol 1:34-50, P. Austin (ed). London, The Hans Rausing Endangered Languages Project.